



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.94

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. 山東省、Chengbei (埭北) 6GB 油田における掘削作業

LHT(2020) No. 259

China MSA 2020年7月19日

- I. 作業期間：2020年7月20日～2020年12月31日
- II. 作業企業：Sinopec Shengli Petroleum Engineering Co., Ltd., Offshore Drilling Company
(中石化勝利石油工程有限公司海洋钻井公司)
- III. 作業船：“Xin Sheng Li 5” “Xin Sheng Hai 6” “Sheng Hai 8” “Sheng Hai 9” “Sheng Hai 10”
“Sheng Kan 208” “Sheng Li 241” “Sheng Li 242” “Sheng Li 291”
- IV. 作業海域：38° 16′ 05.99″ N/118° 47′ 56.53″ E を中心とした半径500mの海域内（渤海湾）
- V. 注意事項：
 1. 作業船は、規則に従い関連する信号旗を掲揚し、当直と見張りを強化し24時間体制でVHFを聴取する。また、適宜、付近航行船と連絡を取り安全確保に努める。
 2. 付近を航行する船舶は、見張りおよび作業船との連絡を強化すること。また、付近を航行する際は、作業船の信号旗に注意し安全な距離を保つこと。

2. 浙江省、舟山市 Mamu (馬目) から Zhenhai (鎮海) までの液化天然ガス (LNG) 受入れおよび給油基地の海底連結パイプライン、パイプトレンチの調査作業について

YHT (2020) No.209

China MSA 2020年7月14日

- I. 作業時間：2020年7月15日～2020年10月8日、現地時間17時から18時までの日中作業
- II. 作業海域：寧波市舟山港、Jintang (金塘) 橋の北側、寧波市鎮海区 Xiepu (澥浦鎮) から舟山市馬目間の以下7点で囲まれた海域（中国測地系2000）
 1. 30°02′21.3″N/121°39′56.0″E
 2. 30°06′18.6″N/121°44′50.3″E
 3. 30°10′09.0″N/121°49′42.5″E

4. 30°10'59.9"N/121°50'47.6"E
5. 30°11'23.9"N/121°52'44.5"E
6. 30°10'50.3"N/121°55'10.2"E
7. 30°10'49.0"N/121°56'32.2"E

III. 作業内容：測定量船“He Hai Ce Hui 1”は上述の海域で海底パイプライン、パイプトレンチの測量作業を実施する。

IV. 注意事項

1. 作業船は昼夜に明確な灯火及び形象物を掲揚し、VHF06、VHF16、VHF11 チャンネルを常時聴取する。
2. 強風や濃霧など荒天の場合、作業は中止される。
3. 付近を航行する船舶は、見張りおよび作業船との連絡を強化し、作業船と安全な距離を保ち、減速して通過すること。
4. 現場の連絡先：15728045835

3. 杭州湾 Zheneng Jiaxing No.1 (浙能嘉興 1号) 海上風力発電所の 220KV 海底ケーブルの敷設作業について

HHH (2020) No.276

China MSA 2020 年 7 月 14 日

- I. 作業期間：2020 年 7 月 15 日～2021 年 6 月 30 日、24 時間作業
- II. 作業海域：杭州湾 Jinshan (金山) の内側水道付近、以下 2 つの海域：

海域 A：以下の 5 点を囲んだ両側から 300m の範囲内の海域

1. 30° 38' 43.42" N/121° 16' 00.00" E
2. 30° 35' 48.25" N/121° 18' 44.24" E
3. 30° 33' 23.58" N/121° 21' 00.05" E
4. 30° 33' 07.20" N/121° 21' 15.41" E
5. 30° 33' 02.78" N/121° 21' 19.10" E

海域 B：以下の 5 点を囲んだ両側から 300m の範囲内の海域

1. 30° 38' 44.40" N/121° 16' 00.00" E
2. 30° 35' 48.66" N/121° 18' 44.83" E
3. 30° 33' 23.99" N/121° 21' 00.64" E
4. 30° 33' 07.59" N/121° 21' 16.01" E
5. 30° 33' 02.80" N/121° 21' 19.98" E

III. 作業内容：220KV の海底ケーブル敷設作業

作業船“Jian ji 5002”（船長：82.3m、幅：27.4m）は曳船“Hai Gang Tuo 5”、“Guo Liang Tuo 8”の曳航により作業海域のルートに沿って 220KV の海底ケーブルを敷設する。作業船“Hai Rui 66”、“Hao Chun Gong 8”は現場で抜錨補助と警戒作業にあたる。

IV. 注意事項：

1. 作業船は規則に従い灯火と形象物を掲揚し、投下された錨鎖の位置に昼間は明確な浮標を設置し、夜間は灯火を発光させ、AIS を常時稼働させる。
2. 作業船は VHF16 の聴取と自船の動静報告を強化し、積極的に付近を航行する船舶と連絡を取ること。
3. 付近を航行する船舶は、作業船と安全な距離を保ち、避航動作に注意を払うこと。

4. 風力がビューフォースケール7以上、または視界が1海里以下となった場合、作業は中止される。

4. 海南省、DF13-1-14 油井での“Kan Tan No.3”の掘削作業について

QSYHT (2020) No.22

China MSA 2020年7月14日

- I. 作業期間：2020年7月15日～2020年8月30日
- II. 作業船：
掘削用プラットフォーム：“Kan Tan No.3”
警戒船：“Nan Hai222”、“Kan Tan No.3”
- III. 作業海域：18°39'09.482"N/107°40'09.423"E を中心とした半径 2,000m の海域（トンキン湾）
- IV. 作業内容：海上掘削作業
- V. 注意事項：
 1. 作業船は、規則に従い形象物を掲揚する。夜間は、作業船の周囲に閃光灯、デリックの先端に紅色閃光灯が設置される。
 2. 作業船の連絡手段は VHF16 と VHF08
 3. 付近を航行する船舶は、見張りを強化し、避航動作に注意を払い、安全のため作業船を中心とした半径 2,000m の海域での航行は避けること。
 4. 作業が前もって完了しても改めて通知はされない。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2020年7月27日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.94 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.94

1. Notice of Drilling Operation on Well “Cheng Bei 6GB”

(Sloma Translation)

LHT(2020) No. 259

China MSA 19 July 2020

- I. Work duration: 20 July 2020 – 31 December 2020
- II. Work unit: Sinopec Shengli Petroleum Engineering Co., Ltd., Offshore Drilling Company
- III. Work boat: “Xin Sheng Li 5”, “Xin Sheng Hai 6”, “Sheng Hai 8”, “Sheng Hai 9”, “Sheng Hai 10”, “Sheng Kan 208”, “Sheng Li 241”, “Sheng Li 242”, “Sheng Li 291”.
- IV. Work site: Drilling operation will be conducted in the sea area centered by 38°16'05.99"N 118°47'56.53"E with a radius of 500 meters.
- V. Cautions:
 1. The workboats should exhibit signals as regulated, strengthen duty, keep watch on VHF 24 hours a day, contact with passing vessels without delay and ensure safety.
 2. Passing vessels should strengthen lookout, strengthen contact with workboats, sail cautiously, pay attention to identification of the signals and keep a safe distance with the workboats.

2. Sweeping Survey Operation of Subsea Trench Pipeline between Mamu and Zhenhai of the Pipeline Connection Project of the LNG Receiving and Refilling Station of Zhoushan of Zhejiang

(Sloma Translation)

YHT (2020) No. 209

China MSA 14 July 2020

- I. Work duration: 15 July 2020 – 8 October 2020, daily operation from LT1700 to LT1800.
- II. Work site: Waters between Xiepu of Zhenhai and Mamu of Zhoushan, Ningbo at the north of Jintang Bridge in Zhoushan Port of Ningbo, which is bounded by the following 7 points with a range of 100 meters from both sides (2000 National Geodetic Coordinate System):
 1. 30°02'21.3"N/121°39'56.0"E
 2. 30°06'18.6"N/121°44'50.3"E
 3. 30°10'09.0"N/121°49'42.5"E
 4. 30°10'59.9"N/121°50'47.6"E
 5. 30°11'23.9"N/121°52'44.5"E
 6. 30°10'50.3"N/121°55'10.2"E
 7. 30°10'49.0"N/121°56'32.2"E
- III. Work mode: Survey boat “He Hai Ce Hui 1” will conduct subsea trench pipeline sweeping survey operation in the above work site.
- IV. Cautions:
 1. Workboats should display lights and shapes in obvious places as regulated, keep watch on VHF06, VHF16 and VHF11.
 2. The operation should be suspended in case of bad weather such as gale and dense fog.
 3. Passing vessels should strengthen lookout and contacts, keep a safety distance with the workboats and pass-by slowly.
 4. On-site contact number: 15728045835.

3. 220KV Subsea Pipeline Laying Operation of Zheneng Jiaxing No.1 Offshore Wind Plant of Hangzhou Bay

(Sloma Translation)

HHH (2020) No.276

China MSA 14 July 2020

I. Work duration: 15 July 2020 - 30 June 2021, round-the-clock operation.

II. Work site: following two sea areas nearby Jinshan Inner Channel of Hangzhou Bay.

Area A: Waters bounded by following 5 points within a range of 300 meters from both sides:

1. 30°38'43.42"N/121°16'00.00"E
2. 30°35'48.25"N/121°18'44.24"E
3. 30°33'23.58"N/121°21'00.05"E
4. 30°33'07.20"N/121°21'15.41"E
5. 30°33'02.78"N/121°21'19.10"E

Area B: Waters bounded by following 5 points within a range of 300 meters from both sides:

1. 30°38'44.40"N/121°16'00.00"E
2. 30°35'48.66"N/121°18'44.83"E
3. 30°33'23.99"N/121°21'00.64"E
4. 30°33'07.59"N/121°21'16.01"E
5. 30°33'02.80"N/121°21'19.98"E

III. Work Mode: 220KV subsea pipeline laying operation project.

Engineering boat "Jian Ji 5002" (length: 82.3 meters; width: 27.4 meters) will conduct subsea pipeline laying operation towed by towboat "Hai Gang Tuo 5" and "Guo Liang Tuo 8" along the route in the work site. Workboat "Hai Rui 66" and "Hao Chun Gong 8" will assist the dropping and weighing anchors and keep on guard on-site.

IV. Cautions:

1. Workboats should exhibit lights and shapes as regulated, display visible signals where the anchors enter the waters during daytime, light up the location at nighttime, keep AIS on normally.
2. Workboats should strengthen watch on VHF16 and report movement of the vessels and contact with passing vessels voluntarily.
3. Passing vessels should keep a safe distance with the workboats, pay attention to the avoidance and navigation.
4. The operation should be suspended in case the Beaufort wind scale is greater than 7 or the visibility is less than 1 nautical mile.

4. Notice of Drilling Operation on Well "DF13-1-14" by "Kan Tan No.3"

(Sloma Translation)

QSYHT (2020) No.22

China MSA 14 July 2020

I. Work duration: 15 July 2020 – 30 August 2020. Related Vessels: Drilling platform: "Kan Tan No.3" ;

II. Guard ship: "Nan Hai 222", "Kan Tan No.3".

III. Work site: Waters centered by 18°39'09.482"N, 107°40'09.423"E, with a radius of 2000 meters.

IV. Work Mode: Offshore drilling operation.

V. Cautions:

1. Workboats should display signal as regulated. During the nighttime, there will be flashing lights around the workboats and red flashing lights set at the top of the derrick.
2. Workboats could be contacted through VHF16/VHF8.
3. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance, avoid crossing the area centered by the workboats with a radius of 2000 meters for the safety matters.
4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
27 July 2020